

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 72 (1933)  
**Heft:** 28

**Artikel:** La bise : (réflexions inédites)  
**Autor:** Frédy  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-225336>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## LA LETTRE AU JUGE



Il y a quelques années, mon oncle Héli avait trois domestiques presque parfaits, chacun en son genre :

Ulysse, un homme de 33 ans, que les gens sans jugement croyaient un peu simplet, parce qu'il était « à la bonne », et ne parlait pas beaucoup ; mais à vrai dire, Ulysse était intelligent et très rusé, il voyait très clair et très loin ; il était sédentaire, adorait la lecture, et bénéficiait d'une mémoire remarquable ; aussi avait-il lu et retenu beaucoup de choses. S'il parlait mal, il écrivait, par contre, fort bien. C'était un vacher modèle, exact et méticuleux.

Comme aide, notre Ulysse avait un jeune homme de 21 ans, Maurice, grand et gros gaillard, jovial, farceur, et blagueur à souhait ; un vrai gamin, en dépit de son âge, mais sans méchanceté, travailleur (sauf le lundi), mais qui se distinguait surtout par une ignorance rare. Il ne savait pas faire une multiplication un peu compliquée, confondait Diviko et Winkelried, et ne connaissait pas les capitales de nos cantons. En fait de lecture, du premier janvier au trente-et-un décembre, il se contentait de l'almanach du « Messager Boîteux » qu'il connaissait par cœur avant le premier mars. Il n'avait rien lu d'autre depuis sa sortie de l'école, et ne s'était jamais fatigué les méninges sur les romans de Ramuz ou les aventures de Wallace, ce dont je ne le blâme nullement...

Le troisième serviteur de mon oncle Héli était Fritz, un jeune Bâlois de bonne famille qui faisait une année de stage agricole avant d'entrer au Polytechnikum, en même temps qu'il prétendait se « perfectionner » dans la langue française. Joli garçon, fort bien tourné, bien élevé, Fritz était très fort dans toutes les théories, mais beaucoup moins dans toutes les pratiques... Cela arrive ! Chez mon oncle Héli, il remplissait la place de charretier. Mais il fallait voir comme les deux chevaux, Etoile et Mira, avaient l'air, parfois, de se payer sa tête. Vous n'avez jamais vu rire des chevaux ? Eh ! bien vous ne le diriez pas si vous aviez vu ces deux bidets lorsqu'ils préparaient un bon tour à leur cornac Fritz... C'est qu'il avait si haute opinion de lui, se croyait si supérieur, si infailliable, qu'il ne pouvait qu'agacer ceux qui l'observaient et l'entendaient, en commençant par les deux intelligentes bêtes. Et puis, il était surtout persuadé qu'en fait de « bon français » il pouvait en remontrer aux Vaudois, car il avait passé six mois en France, dans une école de laiterie. « C'est moi parler bon français de France », disait-il volontiers.

Fritz et Maurice se prenaient quelques fois de bec, mais sans pousser leur antipathie jusqu'aux hostilités ouvertes. Le jeune Bâlois traitait Maurice d'ignorant, et Maurice supportait mal les vantardises de Fritz, qui rappelait un peu trop souvent qu'il avait un oncle au Conseil national : « C'est être pas tout le monde avoir ce honneur... » A quoi Maurice, qui savait que son camarade n'avait pas été recruté dans l'armée fédérale, ne manquait jamais de répondre, assez cruellement, et en imitant son français et son accent : « C'est moi avoir fait ma école militaire à Thoune, dans artillerie ; c'est être pas tout le monde avoir ce honneur... » Alors Fritz, rougissait, puis pâlissait, et ne soufflait plus mot. Son chagrin de n'être pas soldat était immense, autant que silencieux, car il était certes un bon patriote.

Les trois domestiques habitaient deux chambres situées au-dessus du pressoir, dans une aile de la ferme. Ulysse et Maurice en partageaient une, et Fritz logeait dans l'autre.

Une porte, généralement fermée à clé, faisait communiquer les deux chambres avec un bûcher et par là avec la montée du pont. Or, malgré les recommandations de l'oncle Héli, les trois gars se conduisaient souvent comme des étourdis, et laissaient cette porte de derrière ouverte.

Ce qui devait arriver arriva : par un beau jour de juin, alors que tout le monde était aux

fenaisons, ou peut-être pendant le dîner, un voleur s'introduisit dans les deux chambres, et fit main-basse sur certains objets. Il se garda bien de prendre, pourtant, ceux qui pouvaient être facilement reconnus : ainsi il prit des chaussettes et le réveil-matin de Maurice, une paire de souliers et le porte-monnaie d'Ulysse, des mouchoirs neufs, un parapluie et des bandes molletières à Fritz. Mais pas de chemises, pas d'habits, ni les trois montres qui étaient suspendues au chevet des lits. Il est possible que le voleur ait été dérangé avant d'avoir pu compléter ses bonnes prises.

Aux cris de stupeur et de protestations des trois volés, mon oncle Héli ne put que s'écrier :

— Ça vous vient bien, tas d'étourneaux ! Je vous l'ai assez dit que ça pouvait arriver, mais on ne peut rien vous faire croire... A présent, courez-lui après, ou bien attendez que le voleur vous rapporte ses larcins, tas d'incorrigibles...

Corrigés ils le furent, pourtant, car dès lors la porte du bûcher resta soigneusement fermée à clé.

Le soir du vol, Ulysse déclara :

— Pour mon compte je vais porter plainte, au nom de nous trois si vous voulez bien. Vous contresignerez la lettre.

Il écrivit :

« Les Vaux, le 10 juin 1919.

» Monsieur le Juge de paix de Molondin,  
» Je suis dans l'obligation de porter plainte contre un inconnu qui s'est introduit aujourd'hui dans nos chambres, et qui nous a volé les objets suivants :

A Fritz Kuhn, un parapluie, des bandes molletières, le tout usagé, et 6 mouchoirs neufs, sans marques.

A Maurice Bron, deux paires de chaussettes, trouées mais encore bonnes, un réveil dont le ressort est cassé.

A moi, une paire de souliers ressemelés à neuf, No 43, et mon porte-monnaie contenant 38 francs 31 centimes. Si vous le désirez, nous pouvons vous donner d'autres détails et d'autres signalements de ces objets. Je vous prie de bien vouloir faire une enquête, le plus tôt possible.

» Recevez, monsieur le Juge, mes remerciements anticipés et mes salutations respectueuses.

» Ulysse Cornu,  
» domestique chez M. Héli Dupré,  
Les Vaux. »

— A présent, dit Ulysse à ses deux camarades, vous n'avez qu'à signer aussi ; j'ai fourni le papier, l'enveloppe, la plume et l'encre, je vous laisse le soin de l'affranchir et de l'expédier, mais il faut la recommander.

Et Ulysse ne s'en occupa plus.

En voulant signer la lettre, Maurice fit une grosse tache d'encre, et il n'était plus possible d'expédier cette lettre ainsi.

— Dimanche, monologuait-il, je la réécrirai. Et comme Ulysse n'a pas donné des détails suffisants, je la composerai mieux que ça ; et puis il a fait des fautes d'orthographe, et surtout mon écriture est plus belle que la sienne. Je ne lui dirai rien, et je signerai « au nom d'Ulysse et le soussigné ».

Ainsi fit-il, mais il se trompa de date pour commencer ; puis il composa sa lettre comme si elle devait servir de complément à celle d'Ulysse, qu'il ne voulait cependant pas envoyer.

« Les Vaux, le 10 juillet 1919.

» Monsieur le Juge,

» Y faut que je vienne vous expliquer que sait entre midi et une eure qu'on a pénaîtrez dent nos chambres, est que cette inconu a volez : les souyers a Ulysse dent la table de nuit, mon réveye avec resor cassé dessus ; 4 chaussets à moi, grise, raise et des noires dedans le porte-monnaie avec 38 francs et 31 sanstimes a Ulysse. A l'alemand des moletiers, son beau riflard, et les mouchoirs neufs qu'il arressu pour son àniversère.

» Y faudrait faire cet enquête tou de suite,

Monsieu le Juge, en nous recommandant bien je vous envoie mes salutation empressée.

» Au nom des trois domestiques à Héli Dupré :  
» Ulysse Cornu, Fritz Kuhn et le soussigné. »

Mais Maurice, qui n'était pas très au clair sur le sens du mot soussigné, ne signa pas. Il remit la lettre à Fritz en lui disant : « J'ai tout fourni, pour l'écrire ; à toi les soins de la recommander et de l'expédier. »

Fritz lut la lettre et n'y comprit pas grand-chose. Il murmura en français de France : « C'est le Juge pas pouvoir comprendre bien ce mauvais lettre, c'est être français vaudois. C'est moi savoir mieux écrire bon français, ma écriture être plus belle, ma orthographe plus meilleure. Ce soir, c'est moi écrire ce lettre comme il faut ; c'est être immense ridicule ce « juge de paix », il faut tourner soi au Tribunal. »

Ce dimanche-soir là, Fritz s'enferma à double tour dans sa chambre ; malgré les appels de ses compatriotes, il ne broncha pas. Jusqu'à une heure avancée il travailla, en se servant d'un gros dictionnaire, et fit trois brouillons de sa lettre avant de la recopier sur un papier grand format. D'abord il l'écrivit en allemand, puis il la traduisait mot à mot, en hésitant longtemps quand le dictionnaire donnait plusieurs mots pour un. Puis, la trouvant trop longue, il supprima tout ce qui lui paraissait inutile. Je vous donne la copie « conforme » de ce document, qui lui coûta tant de peine, et je vous laisse le soin de le traduire en bon allemand, afin que vous ayez le droit de rire de son mauvais français. Comme il se hâta de faire sa copie, il ne prit pas garde à la double erreur de date qu'il faisait :

« Les Vaux, le 10 juillet 1999.

» A le haut respecté Monsieur Président de  
» le Tribunal,

» C'est à moi très deuil de faire une lamentation contre un ignoré, lequel a arraché de nos pièces les êtres successifs :

» à moi, mon parapluie avec mes rubans d'étrésillons, et aussi six draps de poches non encore servis reçus de mon trésor au jour de ma nativité. A notre pasteur de vaches lui avoir arraché chausures énormes avec plantes du pied à neuf, et sa poche à monnaie, avec 38 francs et 31 centimes. A le coquin a pris quatres paires demi-bas avec beaucoup d'ouvertures, et son réveil qui avait sa plume de tendon en rupture.

» C'est moi vous prie modestement, Haut-Respecté Monsieur Président de le Tribunal, que vous faire enquête par diligence. Remerciant Vous loin en avant, je me recommande à Vous respectueux.

» Haut-attention-plein :

» F. Kuhn, stagiaire

» chez M. Héli Dupré, les Vaux. »

Monsieur le Président du Tribunal reçut la lettre le 21 juin. Il considéra longuement la date, relut la lettre une seconde fois, hochait la tête, puis distraitemment, laissa tomber la plainte dans sa corbeille à papier. Il songeait que le premier avril était passé...

Ulysse s'étonna fort du silence de M. le Juge, et pesta plusieurs fois contre lui. Quant aux deux autres scribes, ils se gardèrent bien de piper le mot...

Tous droits réservés.

Céréalis.

## LA BISE

(Réflexions inédites).



N peut l'aimer et la détester. C'est suivant... On l'aime parce qu'elle chasse les nuages, après une semaine maussade et pluvieuse, en découvrant de nouveau un coin de ciel bleu et ramenant l'espoir dans les cœurs. Elle nous ragaillardit par son souffle vivifiant, après une période de vents chauds et déprimants qui vous rendent « rapaplats » et mous.

Une gentille petite bise, au début de l'été, nous apporte l'odeur saine des foins coupés, ranime les poumons, enlève l'oppression aux asthmati-

ques et rend la vie plus acceptable, plus légère. Après des journées torrides, par plus de 30° à l'ombre, on respire avec délices la bonne bise qui, chaque soir, se lève et qui tout en nous calmant, nous garantit le beau temps pour le lendemain. C'est encore cette même bise rafraîchissante qui doit avoir suggéré aux fabricants de confiserie l'idée de faire des pastilles de menthe que, dans le bon canton de Vaud — et ailleurs, peut-être — on appelle des « caramels à la bise ».

Un petit « rebat de bise » permet aux riverains de notre lac d'admirer, à la tombée du jour, les gracieux bateaux à voile glissant, la toile blanche bien tendue, sur la nappe liquide légèrement ridée, et creusant à l'avant des frères esquifs penchés la blanche écume fuyant le long des flancs.

Par ses brusques rafales d'automne, la bise, généreuse, abat les noix — quand il y en a — et les fruits trop mûrs, pour la grande satisfaction des gosses et des promeneurs du dimanche, qui n'ont plus qu'à se baisser pour les ramasser.

On déteste la bise quand, violente et brusque, elle vous coupe le souffle et vous emplit les yeux d'une poussière cuisante qu'elle soulève en sarabandes folles aux contours des rues. On la maudit quand elle vous enlève d'autorité le chapeau de paille tout battant neuf, acheté le matin même et qui vous allait si bien ! pour le faire rouler tout juste sous les larges pneus doubles d'un camion qui passait.

Les dames à visage plaisant — elles sont toutes dans ce cas, n'est-ce pas ? — trouvent affreuse la bise lorsque, dans la saison froide, elle leur bleuit le nez et les force à cacher leur frimousse aguichante sous de volumineux renards ou, à défaut de fourrure, dans d'horribles cache-nez barriolés.

Elle est absurde, la bise, quand elle décroche sournoisement de l'étendage installé sur votre terrasse, le jour de la lessive, un objet de lingerie qui, précisément, n'est plus à l'état de neuf et qu'une voisine malcommode vous renvoie par sa fillette, avec la remarque fidèlement répétée : « qu'il n'y a pas de quoi faire tant de ohichis, quand on a du linge en pareil état ! »

Par contre, ceux qui bénissent la bise déchaînée, ce sont certains vieux messieurs, et même des moins vieux, coupables de pensées folichonnes et dont le cœur tressaille d'une joie secrète à la vue d'affolants mollets et de jambes bien faites découverts par ses assauts indiscrets.

La bise est désagréable surtout lorsqu'il lui prend fantaisie d'être « noire », parce que, sous ce nom sinistre, elle ne fait pas l'office de balayeuse de nuages. Au contraire, elle les embrouille et n'annonce rien de bon.

En hiver, la bise glaciale nous prédispose à la pitié, lorsque, bien calés au chaud, dans un fauteuil moelleux, les pantoufles aux pieds, nous écoutons sa plainte lugubre et ses efforts pour décrocher les volets. Si nous avons le cœur à la bonne place, nous nous disons : « Pauvres gens, mal logés, peu chauffés et souvent mal nourris ! » C'est bien, de penser cela. Mais combien, parmi les favoris du sort, se contentent d'avoir cette pensée charitable et surtout peu coûteuse, sans la faire suivre d'un geste matériel correspondant !

Pour terminer cette flânerie d'un esprit vagabond, une petite roserie, pas bien méchante. Que ce soit la « bonne bise » ou la « noire », elle console en quelque sorte ces bons Vaudois, quand elle souffle en tempête, à décorner des bœufs, en transformant le paisible lac Léman (Léman, parfaitement, et non lac de Genève) en un mer en furie. Ceux « en ça » se disent alors, avec une satisfaction à peine déguisée :

— Qu'est-ce qu'ils sont en train de prendre pour leur rhume, sur le pont du Mont-Blanc et aux Eaux-Vives, ces blagueurs de Genevois !

Frédy.

**Au baccalauréat.** — Dans laquelle de ses batailles fut tué Gustave-Adolphe ?

— Je crois que ce fut dans la dernière, répondit l'élève après réflexion.



MEMOIRES DU PETIT LOUIS.

Ayant ramassé une bobine de ruban argent et or sur une place près d'un moulin, je voulus en faire présent à deux paysannes qui étaient sur le seuil de leur porte, mais à ce moment le grand quartier-général descendait à pied une rue très rapide ; chacun de ceux qui le composaient tenait son cheval par la bride ; le grand maréchal Duroc me saisit en passant par les deux oreilles et s'amusa à me frapper au point que son aide de camp dut me dégager de ses mains. Je me sauvai alors sous une porte cochère ; je dois dire qu'à cette époque j'étais très petit de taille et assez gros.

En partant de Weimar, notre régiment fut dirigé sur Erfurt, qui capitula à notre arrivée. De là, nous nous dirigeâmes sur Berlin, où nous fîmes une fort belle entrée. Les habitants étaient comme pétrifiés de honte, et nos Alsaciens, qui savaient par cœur toute leur ancienne gloire historique, leur vomissèrent à ce sujet les choses les plus mortifiantes, mais ces fanfaronnades déplurent à toute l'armée ; on peut pardonner cela aux Français, mais on ne le peut passer à d'autres, l'esprit n'y est pas.

La misère était à son comble dans Berlin ; nos musiciens de corvée pour aller chercher le pain de munition étaient assaillis par de jeunes Prussiennes qui leur offraient tous leurs charmes pour une ration de pain ; quelle misère ; quelle immoralité ; mais aussi la faim ! O la guerre ; voyez, peuples et gouvernants, c'est votre ouvrage ; c'est votre jactance trop précoce, vos vieux souvenirs du grand Frédéric, votre insolence, en 1793, de dire qu'à votre arrivée à Paris vous ne laisserez pierre sur pierre, qui a causé tous vos malheurs et les nôtres. Ah ! pauvre nation, vous l'avez payé cher ; je le sais, j'étais là, témoin oculaire et quelquefois même acteur dans toutes les vexations que le vainqueur vous a imposées, et vous, calmes, résignés et soumis, vous n'avez pas une seule fois levé l'étendard de la révolte, alors que cela aurait été beau et juste, et que vous aviez le bon droit pour vous ; mais non, malgré votre bon droit, comme vos voisins ne vous aimaient pas, si vous vous étiez révolués, ils auraient laissé faire, et vous auriez été partagés comme une pomme, sans opposition.

A ce moment, chaque jour voyait ravir au roi de Prusse une arme, une position militaire, une forteresse ; l'heure fatale venait de sonner pour ce malheureux royaume. La place forte de Magdebourg fut bombardée par le 6e corps dont je faisais partie ; le maréchal Ney s'y couvrit de gloire. J'ai vu sur les glacis de cette forteresse, les compagnies prussiennes se former en rond pour recevoir les adieux de leurs officiers, qui brisaient leurs épées de honte et de colère ; d'après la capitulation ils pouvaient rentrer dans leurs familles. Ce dut être navrant, déchirant pour eux, qui étaient au nombre de 23.000 hommes dans la place, et qui ne purent pas tirer un coup de fusil pour sa défense.

Les villages sont rares et les grandes routes possèdent peu d'auberges ; sans les Juifs qui sont intrigués pour gagner de l'argent, l'on ne trouverait rien dans ce pays des choses les plus nécessaires à la vie ; les maisons sont en chaume, et il n'y a que le baron du village qui a le droit d'avoir une cheminée sur ce qu'ils appellent le château ; c'est cela qui indigna tellement un vieux grenadier de la garde qui, dans son logement où la fumée sortait par la porte et les fenêtres, avait été fumé comme un jambon, étant sur la grande route sans fumée alors, s'arrêta, et désignant avec affectation les forêts de bouleaux et les sables perpétuels du pays, prononça ces mots qui passeront à la postérité : *Et ils appellent cela une patrie !* Les Polonais, malgré leur

pays misérable, sont intelligents, braves, bons soldats, cavaliers intrépides, bons musiciens, poètes ; ce sont les premiers soldats du monde pour prendre une ville d'assaut.

Notre brigade eut plusieurs combats à soutenir contre 14.000 Prussiens qui fuyaient devant nous. A Soldaut, ils coupèrent le pont, mais à la faveur de la nuit, le 25 décembre, nos sapeurs le rétablirent ; la ville fut occupée par nous à 2 heures du matin ; le 69e et le 76e en furent maîtres sur tous les points sans qu'il fût nécessaire de donner un coup de baïonnette, mais bien après une fusillade soutenue, qui valut au colonel Brun des compliments mérités de la part de l'Empereur, qui avait envoyé là un général sans énergie, lequel faillit faire manquer l'expédition ; elle ne réussit que parce que le colonel prit tout sous sa responsabilité. Nous étions seulement 5000 combattants sans artillerie pour en poursuivre 14.000 ; nous entrions de plus en plus dans la vieille Prusse qui est enclavée dans la Pologne.

C'est à ce moment que plusieurs de nos meilleurs musiciens gagistes quittèrent spontanément le régiment pour aller s'engager dans l'armée d'Italie, qui occupait un meilleur pays que la Pologne. Trois d'entre eux laissèrent à la grande halte leurs instruments sur la grosse caisse ; l'embaras du maître de musique fut grand dans cette circonstance, surtout pour le remplacement de celui qui tenait l'emploi de *clarinette en fa*, qui a tout le chant à soutenir. Moi je n'étais encore que cymbalier ; on me remit cette clarinette à porter, persuadé qu'on était que ces musiciens nous reviendraient, qu'ils s'étaient oubliés dans une auberge.

(A suivre).

J.-L. Sabon.

BIBLIOGRAPHIE.

La Maison d'édition Attinger, de Neuchâtel, nous prie de rectifier l'article paru dans le numéro 26 du « Conteur ».

Le volume « Le Théâtre vaudois de Mézières » a été imprimé à Lausanne, à l'Imprimerie Centrale. Ceci contrairement à l'article qui déclarait que ce volume était sorti d'une imprimerie étrangère. Le volume n'était pas signé, notre collaborateur a été trompé. Tout volume destiné à la vente porte, en général, la mention de l'imprimeur.

Nous sommes d'autant plus heureux de recommander l'ouvrage de M. Vincent-Vincent, qu'il contient nombre de renseignements intéressants.

**Emprunt de conversion 4 % des Chemins de fer fédéraux 1933.** — Ainsi que cela a été annoncé, il y a quelques jours, le Conseil fédéral a décidé d'émettre, pour les Chemins de fer fédéraux, un emprunt 4 % destiné à la conversion du IIe emprunt pour l'électrification des Chemins de fer fédéraux, 4½%, de fr. 150.000.000, de l'année 1922.

Sur ce nouvel emprunt, de fr. 150.000.000, le Département fédéral des finances s'est réservé un montant de fr. 25.000.000 pour les fonds spéciaux de la Confédération. Le solde de fr. 125.000.000 a été pris ferme par les groupes de banques qui l'offrent en souscription publique du 12 au 24 courant.

Le cours d'émission, aussi bien pour les conversions que pour les souscriptions contre espèces est fixé à 97,40 % plus timbre fédéral sur les obligations de 0,60 %, ce qui assure aux souscripteurs un rendement de 4,3 %, lequel tient compte du changement survenu dans le taux de capitalisation sur le marché des obligations.

Alors que les emprunts émis ces dernières années par la Confédération et les Chemins de fer fédéraux avaient une durée de 20 à 30 ans, les obligations faisant l'objet de la présente émission n'ont que dix ans à courir ; à ce point de vue également, il est largement tenu compte de la préférence que donne actuellement le public aux placements de moyenne échéance.

Comme tous les autres emprunts des Chemins de fer fédéraux, celui-ci est contracté directement par la Confédération dont il constitue une dette directe.

**N'oubliez pas...**

que si vous voulez boire un apéritif de marque, sain, stomacique et tonique, seul l'apéritif de marque „**DIABLERETS**” vous donnera satisfaction.

Pour la rédaction  
J. BRON, édité.

Lausanne. — Imp. Pache-Varidel & Bron.